

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Kai Greene	...	Funshine
James Landry Hébert	...	Axel
Anna Jacoby-Heron	...	Dottie
Gabrielle Maiden	...	Mick
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Avis-Marie Barnes	...	Elderly Woman
Alan Boell	...	Adams
Keith Brooks	...	Gas Station Clerk
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Jarrett Michael Collins	...	Swat Member #1
Vanathi Parthiban	...	Young Kali
Thomas Tull	...	Man on Street
Wes Kidd	...	Swat Member #2
Pj McDonnell	...	Mentally Ill Man

LA SORELLA PERDUTA

52

00:06:39,440 --> 00:06:42,527
BENVENUTI IN ILLINOIS

53

00:07:17,520 --> 00:07:18,521
Attenta, ragazzina.

54

00:07:19,105 --> 00:07:20,398
Idiota.

55

00:08:00,146 --> 00:08:01,689
Sono morti.

56

00:08:03,733 --> 00:08:06,652
Sono tutti morti!

57

00:08:43,648 --> 00:08:46,651
Dovresti fare cabaret.
Lo fanno in un posto qui vicino.

58

00:08:47,109 --> 00:08:48,027
Ciao.

59

00:08:49,237 --> 00:08:51,155
Bene, bene...

60

00:08:52,198 --> 00:08:54,033
Cos'abbiamo qui?

61

00:08:54,784 --> 00:08:56,077
Cosa indossa?

62

00:08:56,160 --> 00:08:57,119
È una salopette?

63

00:08:57,745 --> 00:08:59,914
Non ci sono mucche da mungere qui.

64

00:08:59,997 --> 00:09:01,666
Torna alla fattoria.

65

00:09:01,749 --> 00:09:03,417
Sto cercando mia sorella.

66

00:09:04,752 --> 00:09:07,713
Shirley Temple ha perso sua sorella.
Che tristezza.

67

00:09:08,297 --> 00:09:10,424
L'ho vista. Qui.

68

00:09:12,426 --> 00:09:14,387
Tira fuori la mano dalla tasca.
Lentamente.

69

00:09:16,180 --> 00:09:17,557
Dammi qua.

70

00:09:22,895 --> 00:09:25,106
- È Kali?
- Kali?

71

00:09:25,189 --> 00:09:26,649
Come ci hai trovati?

72

00:09:27,567 --> 00:09:29,860
- Chi sa che sei qui?
- Nessuno.

73

00:09:29,944 --> 00:09:33,823
Quindi ti presenti qui per magia
con quella foto?

74

00:09:33,906 --> 00:09:35,408
Sta' calmo. È una ragazzina.

75

00:09:35,491 --> 00:09:37,034
Che potrebbe farci uccidere.

76

00:09:37,660 --> 00:09:40,371
Se devo chiedertelo di nuovo,
inizierai a perdere qualcosa.

77

00:09:40,454 --> 00:09:42,582
A partire da quei bei ricci.

78

00:09:42,665 --> 00:09:44,041
Axe, metti giù il coltello.

79

00:09:44,125 --> 00:09:45,543
Come ci hai trovati?

80

00:09:45,626 --> 00:09:46,544
- L'ho vista.
- Axe!

81

00:09:46,627 --> 00:09:47,461
Non è una risposta.

82

00:09:51,048 --> 00:09:53,050
Cristo!

83

00:09:57,430 --> 00:09:58,723
Va' via! Cazzo!

84

00:09:58,806 --> 00:10:01,350
Sei un pessimo ballerino, Axel.

85

00:10:06,647 --> 00:10:08,566
Ti ho detto di non entrarmi in testa.

86

00:10:08,649 --> 00:10:11,027
Adesso minacci le ragazzine?

87

00:10:11,652 --> 00:10:15,031
- Ti conosce.
- Aveva questa.

88

00:10:18,659 --> 00:10:20,328
Dove l'hai trovata?

89

00:10:22,330 --> 00:10:23,998
Mamma.

90
00:10:24,081 --> 00:10:25,875
Te l'ha data tua madre?

91
00:10:25,958 --> 00:10:27,668
Nel cerchio dei suoi sogni.

92
00:10:28,336 --> 00:10:31,047
Cerchio dei sogni.
Credo che sia psicopatica.

93
00:10:31,130 --> 00:10:34,342
- Dice che sta cercando sua sorella.
- Ripeto, psicopatica.

94
00:10:35,384 --> 00:10:36,385
Cristo!

95
00:10:41,223 --> 00:10:42,683
Ti ho vista.

96
00:10:43,476 --> 00:10:44,685
Nella stanza con l'arcobaleno.

97
00:10:47,855 --> 00:10:49,482
Come ti chiami?

98
00:10:50,524 --> 00:10:51,692
Jane.

99
00:11:08,959 --> 00:11:09,794
Sorella.

100
00:11:12,254 --> 00:11:13,506
Sorella.

101
00:11:31,399 --> 00:11:37,446
E questo ricordo di tua madre...
è l'unico che hai di me?

102
00:11:39,198 --> 00:11:40,282

Si.

103

00:11:40,366 --> 00:11:43,077
Da quanto sei con questo poliziotto?

104

00:11:43,160 --> 00:11:44,870
Trecentoventisette giorni.

105

00:11:44,954 --> 00:11:46,789
E questo poliziotto pensa

106

00:11:46,872 --> 00:11:50,251
di poter ottenere un accordo
con quei tizi per liberarti?

107

00:11:50,334 --> 00:11:51,252
Si.

108

00:11:51,335 --> 00:11:53,421
- Dice presto.
- Allora è ingenuo.

109

00:11:54,046 --> 00:11:56,507
Saremo sempre mostri per loro, capisci?

110

00:11:57,883 --> 00:12:02,638
Fammi indovinare. Il poliziotto
ti impedisce anche di usare i tuoi poteri?

111

00:12:03,973 --> 00:12:07,184
Quello che sai fare è incredibile.

112

00:12:07,852 --> 00:12:09,854
Ti rende molto speciale, Jane.

113

00:12:11,063 --> 00:12:11,897
Aspetta.

114

00:12:12,982 --> 00:12:16,110
- Tu hai un potere?
- Diverso.

115

00:12:16,193 --> 00:12:20,322
Posso far vedere o non vedere
alle persone quello che voglio.

116

00:12:20,406 --> 00:12:24,368
È per questo che hai fatto ballare
l'uomo con i capelli strani?

117

00:12:24,952 --> 00:12:29,540
- Ad Axel non piacciono i ragni, quindi...
- Gli hai fatto vedere i ragni?

118

00:12:31,876 --> 00:12:34,211
Ma non dev'essere pauroso.

119

00:12:37,757 --> 00:12:39,592
Questa farfalla non è reale.

120

00:12:40,426 --> 00:12:42,887
Ho solo convinto la tua mente
che lo fosse.

121

00:12:45,890 --> 00:12:49,185
Considerala una specie di magia.

122

00:13:01,280 --> 00:13:02,573
Tu sei reale?

123

00:13:02,656 --> 00:13:04,325
Sì, sono reale.

124

00:13:27,556 --> 00:13:28,808
Cosa c'è che non va?

125

00:13:29,934 --> 00:13:31,477
Niente.

126

00:13:34,355 --> 00:13:37,107
È solo che adesso mi sento completa.

127

00:13:38,317 --> 00:13:42,613

Come se prima mi mancasse una parte

128

00:13:44,240 --> 00:13:45,574
e ora non più.

129

00:13:46,617 --> 00:13:47,535
Ha senso?

130

00:13:49,411 --> 00:13:50,246
Sì.

131

00:13:51,247 --> 00:13:53,541
Tua madre ti ha mandata qui per un motivo.

132

00:13:54,124 --> 00:13:57,336
In qualche modo sapeva
che dovevamo stare insieme.

133

00:13:58,963 --> 00:14:00,548
Credo che questa sia casa tua.

134

00:14:02,132 --> 00:14:03,008
Casa.

135

00:14:04,260 --> 00:14:06,345
Sì. Casa.

136

00:14:11,183 --> 00:14:16,146
Qui volante 17,
rispondiamo a un 245 al 31 di Asbury.

137

00:14:26,699 --> 00:14:29,994
Come sta la sorellina campagnola?
Le hai rimboccato le coperte?

138

00:14:30,077 --> 00:14:32,830
Sì, e le hai cantato la ninna nanna?

139

00:14:32,913 --> 00:14:36,250
- Nella vecchia fattoria
- Sì.

140
00:14:36,333 --> 00:14:38,460
I-a-i-a-o

141
00:14:38,544 --> 00:14:42,172
Quante bestie ha zio Tobia

142
00:14:42,256 --> 00:14:43,549
Mi ha trovata solo con questa.

143
00:14:46,552 --> 00:14:47,553
Che vuoi dire?

144
00:14:47,636 --> 00:14:50,222
Che può trovare le persone
senza spostarsi.

145
00:14:50,306 --> 00:14:51,932
Le basta solo una foto.

146
00:14:52,516 --> 00:14:55,477
Quindi Shirley è una specie
di rilevatore radar umano?

147
00:14:55,561 --> 00:14:56,979
Una roba simile, sì.

148
00:14:57,062 --> 00:14:58,647
Dai. Non è possibile.

149
00:14:58,731 --> 00:15:00,149
Lo scopriremo presto.

150
00:15:00,691 --> 00:15:02,401
Voglio farlo. Domani.

151
00:15:02,484 --> 00:15:04,486
- Sul serio?
- Siamo troppo esposti ora.

152
00:15:04,570 --> 00:15:05,529
Paranoica.

153

00:15:05,613 --> 00:15:09,992
Realista. Non uccidi i loro uomini
e pretendi che distolgano lo sguardo.

154

00:15:10,117 --> 00:15:12,453
Se ci trovassero,
scatenerebbero l'inferno.

155

00:15:12,536 --> 00:15:13,621
E cediamo alla paura?

156

00:15:14,538 --> 00:15:16,916
Sta soffrendo. Ne ha bisogno.

157

00:15:18,459 --> 00:15:19,960
Andiamo domani.

158

00:15:23,088 --> 00:15:26,008
Shirley Temple ci farà uccidere tutti.

159

00:15:33,682 --> 00:15:34,808
Sono io.

160

00:15:40,022 --> 00:15:42,358
So che manco da tanto tempo e...

161

00:15:46,779 --> 00:15:49,823
Voglio che tu sappia
che non è per colpa tua

162

00:15:49,907 --> 00:15:51,617
o del nostro litigio.

163

00:15:55,329 --> 00:15:56,455
È successa una cosa

164

00:15:56,538 --> 00:15:57,414
e...

165

00:15:59,124 --> 00:16:01,168

...ti spiegherò tutto presto.

166

00:16:01,877 --> 00:16:02,753
Io...

167

00:16:04,463 --> 00:16:08,133
Voglio che tu sappia
che non sono arrabbiato con te.

168

00:16:10,469 --> 00:16:11,929
Sono solo dispiaciuto.

169

00:16:14,473 --> 00:16:16,350
Va tutto bene. Sono io.

170

00:16:19,144 --> 00:16:20,229
Un brutto sogno?

171

00:16:20,312 --> 00:16:21,897
Che ore sono?

172

00:16:22,481 --> 00:16:23,524
È tardi.

173

00:16:23,607 --> 00:16:25,067
Hai dormito bene. Vieni.

174

00:16:25,150 --> 00:16:27,861
Ti presento i miei amici.
Per bene, stavolta.

175

00:16:34,076 --> 00:16:37,705
Ci servono più soldi, Kal.
Non posso mangiare sempre questa roba.

176

00:16:37,788 --> 00:16:40,416
- Lui è Axel.
- Quello che odia i ragni?

177

00:16:40,499 --> 00:16:42,626
Sì, lui.

178

00:16:42,710 --> 00:16:44,420
Lei è Dottie, la nuova arrivata.

179

00:16:44,503 --> 00:16:46,213
È appena scappata di casa, come te.

180

00:16:46,296 --> 00:16:47,423
Intendi dal manicomio.

181

00:16:47,506 --> 00:16:50,384
Mick, la sentinella, ci protegge.

182

00:16:50,467 --> 00:16:53,387
Lui è Funshine, il guerriero.

183

00:16:54,263 --> 00:16:57,683
Non farti spaventare dal suo sguardo.
È un tenerone.

184

00:16:57,766 --> 00:16:59,476
Piacere di conoscerti, sig.na Jane.

185

00:17:01,395 --> 00:17:04,690
Se cerchi un numero, non lo troverai.

186

00:17:05,774 --> 00:17:07,443
Non sono come noi.

187

00:17:07,526 --> 00:17:11,321
No, non in quel senso.
Ma sono emarginati come noi.

188

00:17:11,405 --> 00:17:12,614
Emarginati?

189

00:17:12,698 --> 00:17:14,825
- Tipi strambi.
- Parla per te.

190

00:17:14,908 --> 00:17:19,163
La società li ha abbandonati,

feriti, rifiutati.

191

00:17:19,246 --> 00:17:21,331
Eravamo morti, tutti quanti.

192

00:17:22,166 --> 00:17:26,170
Kali ci ha salvati. Qui. E qui.

193

00:17:26,253 --> 00:17:28,255
Adesso non fare lo sdolcinato, Fun.

194

00:17:28,338 --> 00:17:31,300
No, sto dicendo la verità.

195

00:17:31,383 --> 00:17:32,509
Ora aiutiamo lei.

196

00:17:32,593 --> 00:17:35,596
In questa vita, ragazzina,
o ti arrendi o reagisci.

197

00:17:35,679 --> 00:17:37,556
Siamo tutti guerrieri qui.

198

00:17:37,639 --> 00:17:39,641
Contro chi combattete?

199

00:17:42,561 --> 00:17:46,356
Quelli che vedi qui sono responsabili
per ciò che ci è successo.

200

00:17:50,152 --> 00:17:51,820
Avete ferito gli uomini cattivi?

201

00:17:51,904 --> 00:17:54,907
No, gli abbiamo solo dato
una pacca sulla spalla.

202

00:18:01,455 --> 00:18:02,581
Li avete uccisi?

203

00:18:03,207 --> 00:18:06,251
Sono criminali.
Li facciamo pagare per i loro crimini.

204
00:18:09,421 --> 00:18:12,257
Qual è il problema?
Sembra tu abbia visto un fantasma.

205
00:18:12,341 --> 00:18:14,301
Non possiamo essere tutti dei guerrieri.

206
00:18:14,885 --> 00:18:18,055
Io sono una guerriera. Ho ucciso.

207
00:18:21,183 --> 00:18:25,813
Questi uomini che hai ucciso,
se lo meritavano?

208
00:18:26,355 --> 00:18:27,189
Mi hanno ferita.

209
00:18:28,190 --> 00:18:31,944
E vogliono ferirti ancora. E ferire noi.

210
00:18:32,027 --> 00:18:33,862
Faremo solo la prima mossa.

211
00:18:34,738 --> 00:18:35,823
Vieni.

212
00:18:39,118 --> 00:18:41,370
Un tempo ero come te.

213
00:18:41,453 --> 00:18:43,872
Mi tenevo dentro la rabbia.

214
00:18:43,956 --> 00:18:48,085
Ho provato a nascondermi,
ma poi il dolore suppurava.

215
00:18:49,419 --> 00:18:50,671
Suppurava?

216

00:18:53,799 --> 00:18:54,800
Si diffondeva.

217

00:18:55,425 --> 00:19:00,055
Finché non l'ho affrontato
e ho iniziato a guarire.

218

00:19:09,189 --> 00:19:12,109
- Vedi quel vagone?
- Sì.

219

00:19:12,818 --> 00:19:14,361
Voglio che lo attiri verso di noi.

220

00:19:49,897 --> 00:19:50,856
Non ci riesco.

221

00:19:50,939 --> 00:19:53,859
Ieri sera mi hai detto
che una volta hai sollevato un furgone.

222

00:19:55,819 --> 00:19:56,945
Sì.

223

00:19:57,029 --> 00:19:58,739
I cattivi cercavano di portarti via

224

00:19:58,822 --> 00:20:00,449
e ti hanno fatta arrabbiare.

225

00:20:01,408 --> 00:20:03,952
Bene. Trova quella rabbia,

226

00:20:04,036 --> 00:20:07,623
concentrati su quella, non sul vagone,
non sul suo peso.

227

00:20:14,338 --> 00:20:16,465
Trova un elemento della tua vita.

228

00:20:17,466 --> 00:20:19,468
Qualcosa che ti fa arrabbiare.

229

00:20:22,137 --> 00:20:23,055
Devi incanalarla.

230

00:20:25,641 --> 00:20:28,936
Scava più a fondo.
Ti hanno mentito per tutta la vita...

231

00:20:29,019 --> 00:20:31,063
- Ho una madre?
- Non c'è più.

232

00:20:34,733 --> 00:20:35,776
...imprigionata.

233

00:20:36,026 --> 00:20:38,487
Non voltarmi le spalle! Cresci!

234

00:20:41,281 --> 00:20:43,158
Gli uomini cattivi ti hanno tolto la casa,

235

00:20:44,743 --> 00:20:45,827
tua madre...

236

00:20:47,871 --> 00:20:48,997
Jane.

237

00:20:52,209 --> 00:20:53,543
Ti hanno tolto tutto.

238

00:20:53,627 --> 00:20:54,628
Papà!

239

00:20:54,711 --> 00:20:56,838
Ti hanno rubato la vita, Jane.

240

00:20:57,589 --> 00:20:58,632
Voglio che tu li trovi.

241

00:21:12,938 --> 00:21:14,523
Sì!

242
00:21:14,606 --> 00:21:16,566
Sì, Jane!

243
00:21:21,989 --> 00:21:23,073
Come ti senti?

244
00:21:25,575 --> 00:21:26,410
Bene.

245
00:21:31,832 --> 00:21:34,001
Ecco gli uomini cattivi,
come li chiami tu.

246
00:21:34,084 --> 00:21:37,796
Quelli che pensiamo siano ancora vivi.
Conosci qualcuno?

247
00:21:38,380 --> 00:21:39,381
NON PIÙ
A QUESTO INDIRIZZO

248
00:21:46,054 --> 00:21:47,055
Lui.

249
00:21:47,139 --> 00:21:49,766
IN PENSIONE!

250
00:21:49,850 --> 00:21:50,851
Quattrocentocinquanta.

251
00:21:54,438 --> 00:21:55,647
Ha fatto del male a mamma.

252
00:21:55,731 --> 00:21:59,818
Si chiama Ray Carroll.
E ha fatto molto di più.

253
00:22:01,570 --> 00:22:04,323
Gli uomini cattivi come Ray

sanno della nostra esistenza.

254

00:22:04,406 --> 00:22:08,368
Sono difficili da rintracciare.
Ma forse non più.

255

00:22:38,565 --> 00:22:39,483
ELENCO TELEFONICO

256

00:22:42,944 --> 00:22:46,156
"Gramercy Apartments.
Washington e Bethel."

257

00:22:46,239 --> 00:22:47,366
Dev'essere qui.

258

00:22:47,449 --> 00:22:50,452
- "Lilburn". Dov'è?
- A un'ora a est.

259

00:22:50,535 --> 00:22:52,287
Non abbiamo un mezzo nuovo.

260

00:22:52,371 --> 00:22:54,456
Allora cambiamo le targhe. Le abbiamo?

261

00:22:54,539 --> 00:22:56,375
- Sì.
- È rischioso.

262

00:22:56,458 --> 00:22:58,335
Senza rischio, dov'è il divertimento?

263

00:22:59,169 --> 00:23:01,505
Un primo giorno memorabile
per mia sorella.

264

00:23:01,588 --> 00:23:03,673
Io ci sto. Per la sig.na Jane.

265

00:23:03,757 --> 00:23:07,594
Sì, certo. Perché no? Mick?

266
00:23:11,890 --> 00:23:12,724
'Fanculo!

267
00:23:43,422 --> 00:23:44,423
Molto fico.

268
00:24:03,483 --> 00:24:06,236
Lasciatemi!

269
00:24:54,868 --> 00:24:56,369
Che facciamo?

270
00:24:56,453 --> 00:24:58,205
Rifornimento.

271
00:25:01,875 --> 00:25:04,461
Ehi, c'è una perdita in bagno.

272
00:25:05,962 --> 00:25:07,464
Oh, merda.

273
00:25:07,547 --> 00:25:08,381
Sì.

274
00:25:09,341 --> 00:25:10,717
Merda.

275
00:25:13,428 --> 00:25:16,389
Bene, concorrenti,
avete un minuto e mezzo,

276
00:25:16,473 --> 00:25:18,725
diamo inizio alla piazza pulita!

277
00:25:40,372 --> 00:25:44,751
Ehi! Rimettili a posto
o ti faccio esplodere la testa.

278
00:25:45,377 --> 00:25:49,047
- Hai sentito, strambo?

- Metti giù la pistola.

279

00:25:49,130 --> 00:25:50,757
Sta' indietro.

280

00:25:50,840 --> 00:25:53,718
Darrel, i tuoi soldi sono assicurati.

281

00:25:53,802 --> 00:25:58,515
Stiamo solo rubando dai proprietari
miliardari e criminali di guerra.

282

00:25:58,598 --> 00:26:01,017
- Non perderai un centesimo.
- Sta' indietro.

283

00:26:01,977 --> 00:26:03,687
Siamo dalla stessa parte.

284

00:26:03,770 --> 00:26:07,566
- Te lo assicuro.
- Sta' indietro.

285

00:26:13,280 --> 00:26:14,322
Accidenti, Shirley.

286

00:26:15,407 --> 00:26:17,951
Andiamo! Subito!

287

00:26:18,618 --> 00:26:20,662
Cazzo! Dobbiamo andare!

288

00:26:47,439 --> 00:26:51,526
Dovremmo ispezionare il posto
e fare come sempre. C'è tempo.

289

00:26:51,610 --> 00:26:55,196
Ma c'è anche lei. Puoi vedere?

290

00:27:05,206 --> 00:27:08,209
- Sta guardando la TV.
- È da solo?

291

00:27:08,793 --> 00:27:12,130
Non ho visto nessun altro.

292

00:27:12,839 --> 00:27:15,425
- Per me va bene.
- Anche per me.

293

00:27:15,508 --> 00:27:16,426
Andiamo.

294

00:27:16,509 --> 00:27:18,219
- Tieni in moto.
- Ci vediamo sul retro.

295

00:27:36,905 --> 00:27:39,574
- Punky, che succede?
- Un incubo.

296

00:27:39,658 --> 00:27:42,661
Ho sognato
che ero nello studio del medico.

297

00:27:42,744 --> 00:27:46,873
All'improvviso,
mi ha fatto l'iniezione al braccio.

298

00:27:46,956 --> 00:27:51,127
Poi l'ago è diventato sempre più grande...

299

00:28:07,268 --> 00:28:08,478
Ciao, Ray.

300

00:28:10,730 --> 00:28:12,190
Cristo!

301

00:28:13,066 --> 00:28:16,277
Siediti. Per favore.

302

00:28:16,903 --> 00:28:18,613
- Ho detto siediti.
- Per favore...

303

00:28:19,698 --> 00:28:22,992
Prendete quello che volete.

304

00:28:23,076 --> 00:28:24,703
Lo faremo.

305

00:28:25,537 --> 00:28:26,538
Dov'è il portafogli?

306

00:28:26,621 --> 00:28:29,708
In camera da letto. Nei jeans.

307

00:28:31,668 --> 00:28:32,836
Sì.

308

00:28:34,379 --> 00:28:35,588
Eccolo.

309

00:28:54,065 --> 00:28:55,400
Ti ricordi di noi?

310

00:29:02,574 --> 00:29:05,201
E di noi, Ray?

311

00:29:09,748 --> 00:29:11,666
Vi prego.

312

00:29:12,250 --> 00:29:14,377
Hai fatto del male alla mamma.

313

00:29:22,218 --> 00:29:23,386
Vi prego. Sentite...

314

00:29:25,263 --> 00:29:27,223
Facevo quel che lui mi diceva di fare.

315

00:29:28,933 --> 00:29:30,560
Diceva che era malata.

316

00:29:31,436 --> 00:29:32,937
Potevi scegliere, Ray.

317
00:29:33,021 --> 00:29:35,815
E hai scelto di seguire un uomo
che sapevi essere malvagio.

318
00:29:35,899 --> 00:29:38,485
No, aspetta!

319
00:29:39,194 --> 00:29:43,198
Posso aiutarvi a trovarlo.

320
00:29:43,948 --> 00:29:45,617
- Trovare chi?
- Brenner!

321
00:29:45,700 --> 00:29:48,203
Posso portarvi da lui.

322
00:29:48,286 --> 00:29:50,038
Papà non c'è più.

323
00:29:50,121 --> 00:29:52,582
No, è vivo.

324
00:29:53,166 --> 00:29:55,251
Non mentirci, Ray.

325
00:29:55,335 --> 00:29:56,795
Non sto mentendo!

326
00:29:57,629 --> 00:30:00,381
Lo giuro...

327
00:30:00,465 --> 00:30:01,549
Lui si fida di me.

328
00:30:04,594 --> 00:30:06,095
Vi porterò da lui.

329

00:30:06,179 --> 00:30:08,014
Se è vivo, Jane lo troverà.

330

00:30:08,097 --> 00:30:09,849
Proprio come ha trovato te.

331

00:30:09,933 --> 00:30:11,810
Fallo, Jane.

332

00:30:13,061 --> 00:30:14,646
- Forza.
- Aspetta.

333

00:30:22,487 --> 00:30:24,113
Non troppo in fretta.

334

00:30:24,197 --> 00:30:26,282
Non è stato così magnanimo con tua madre.

335

00:30:43,716 --> 00:30:45,176
Tesoro, sta' calma.

336

00:30:45,260 --> 00:30:46,678
Oh, merda!

337

00:30:46,761 --> 00:30:48,888
La polizia sta arrivando. Va bene?

338

00:30:56,354 --> 00:30:57,772
Che succede?

339

00:30:58,523 --> 00:31:00,149
- Che succede?
- C'è un problema.

340

00:31:00,984 --> 00:31:02,819
Ci sono delle bambine nell'appartamento.

341

00:31:03,862 --> 00:31:05,280
Ti prego...

342

00:31:05,363 --> 00:31:08,575
- È stato clemente con tua madre? No.
- Ti prego. No.

343
00:31:09,200 --> 00:31:13,371
- Mi dispiace.
- Te l'ha portata via, senza esitare.

344
00:31:13,454 --> 00:31:15,331
Ti prego, non farlo.

345
00:31:15,415 --> 00:31:17,667
Dobbiamo andare, K.
Hanno chiamato la polizia.

346
00:31:17,750 --> 00:31:19,919
Prima finiamo qui.

347
00:31:20,003 --> 00:31:21,170
- Kali!
- Jane, ora!

348
00:31:21,880 --> 00:31:23,131
Ti prego, no...

349
00:31:33,975 --> 00:31:35,435
Kali, dobbiamo andare!

350
00:31:42,400 --> 00:31:43,818
- Merda!
- Forza!

351
00:31:46,863 --> 00:31:48,281
Andiamo. Entrate!

352
00:31:52,493 --> 00:31:54,787
Se volevi essere clemente,
è una tua scelta.

353
00:31:54,871 --> 00:31:58,291
Ma non scegliere mai per me.

354

00:31:58,374 --> 00:32:01,252
Hai capito?

355

00:32:14,891 --> 00:32:17,435
Io rilancio di dieci.

356

00:32:18,311 --> 00:32:19,979
Che ne pensi?

357

00:32:24,442 --> 00:32:27,737
Hai sbagliato, ragazzina.

358

00:32:27,820 --> 00:32:30,031
Secondo me dici cazzate.

359

00:32:51,052 --> 00:32:52,303
Posso sedermi?

360

00:33:02,146 --> 00:33:04,774
Un tempo ero come te, lo sai?

361

00:33:05,692 --> 00:33:10,446
Ma è per questo che sono severa con te,
rivedo i miei sbagli in quello che fai.

362

00:33:12,240 --> 00:33:13,366
Erano bambine.

363

00:33:13,992 --> 00:33:17,412
Questo giustifica i suoi peccati?
Non eravamo bambine anche noi?

364

00:33:19,580 --> 00:33:23,793
Ricordo il giorno che entrai nella stanza
con l'arcobaleno e tu non c'eri più.

365

00:33:24,919 --> 00:33:28,423
Quando i miei poteri erano
abbastanza forti, li ho usati per fuggire.

366

00:33:28,506 --> 00:33:30,049
E sono scappata.

367

00:33:30,133 --> 00:33:32,385
Quanto più lontano potessi.

368

00:33:33,761 --> 00:33:38,808
Ed è proprio lì, lontano, che ho trovato
un posto in cui nascondermi.

369

00:33:40,560 --> 00:33:42,061
Una famiglia.

370

00:33:43,229 --> 00:33:44,188
Una casa.

371

00:33:45,565 --> 00:33:48,026
Come te con il poliziotto.

372

00:33:48,109 --> 00:33:50,361
Ma non potevano aiutarmi.

373

00:33:52,447 --> 00:33:54,449
Quindi, alla fine, ho perso anche loro.

374

00:33:59,245 --> 00:34:01,205
E ho deciso di interpretare il mio ruolo.

375

00:34:02,165 --> 00:34:03,666
Di smetterla di nascondermi.

376

00:34:03,750 --> 00:34:06,544
Di usare i miei poteri
contro chi ci aveva fatto del male.

377

00:34:07,879 --> 00:34:10,214
Ora tu devi affrontare
la stessa scelta, Jane.

378

00:34:11,007 --> 00:34:14,010
Tornare a nasconderti
e sperare che non ti trovino.

379

00:34:14,635 --> 00:34:16,888
O combattere e affrontarlo di nuovo.

380
00:34:16,971 --> 00:34:18,014
Affrontare chi?

381
00:34:19,223 --> 00:34:21,559
L'uomo che si definisce nostro padre.

382
00:34:23,603 --> 00:34:25,855
Papà è morto.

383
00:34:25,938 --> 00:34:27,565
Quel tizio stasera diceva di no.

384
00:34:33,404 --> 00:34:34,405
Tu non sei reale.

385
00:34:36,824 --> 00:34:39,619
Non mi hai cercato per tutto questo tempo.

386
00:34:40,787 --> 00:34:41,621
Perché?

387
00:34:43,748 --> 00:34:45,500
Perché pensavi che fossi morto?

388
00:34:46,209 --> 00:34:48,628
O avevi paura
di quello che avresti potuto trovare?

389
00:34:49,670 --> 00:34:50,880
Vattene.

390
00:34:52,840 --> 00:34:54,258
Devi affrontare il dolore.

391
00:34:54,967 --> 00:34:58,679
Hai una ferita, Undici,
una ferita terribile.

392

00:34:59,889 --> 00:35:01,099
E sta suppurando.

393
00:35:02,934 --> 00:35:06,354
Ricordi cosa significa "suppurare"?

394
00:35:07,313 --> 00:35:10,108
Significa "marcire".

395
00:35:10,191 --> 00:35:12,068
E aumenterà.

396
00:35:13,778 --> 00:35:14,946
Si diffonderà.

397
00:35:15,988 --> 00:35:20,034
- Sparisci.
- E alla fine, ti ucciderà.

398
00:35:20,118 --> 00:35:23,246
Sparisci!

399
00:35:34,674 --> 00:35:36,217
Non è una prigioniera, Jane.

400
00:35:36,801 --> 00:35:39,637
Sei sempre libera
di tornare dal tuo poliziotto.

401
00:35:40,012 --> 00:35:42,557
O restare e vendicare tua madre.

402
00:35:44,517 --> 00:35:47,645
Curiamo insieme le nostre ferite.

403
00:36:04,745 --> 00:36:07,373
- Full.
- 'Fanculo. Ho chiuso.

404
00:36:07,456 --> 00:36:11,961
Con i soldi, intendi. Sei al verde!

405

00:36:14,547 --> 00:36:17,633
- Vuoi unirti, Mick?
- No.

406

00:36:17,717 --> 00:36:22,096
- Dai! Solo un giro.
- Sei terribile.

407

00:36:22,180 --> 00:36:23,347
Perché?

408

00:36:23,431 --> 00:36:25,558
Perché un giro diventa due,

409

00:36:25,641 --> 00:36:29,145
due diventano tre. In men che non si dica,
sono al verde come Axel.

410

00:36:29,228 --> 00:36:31,022
- Ci stai o no?
- No.

411

00:36:32,690 --> 00:36:34,525
Oggi, domani, dopodomani.

412

00:36:53,878 --> 00:36:56,714
Magari possiamo chiamarti "Undi".
Diminutivo di Undici.

413

00:36:57,882 --> 00:37:01,552
Fareste meglio a scappare!
È nostra amica ed è pazza!

414

00:37:01,636 --> 00:37:03,554
No, Undi, non sei tu il mostro.

415

00:37:04,263 --> 00:37:07,767
Mi hai salvato, hai capito?

416

00:37:08,392 --> 00:37:09,936
Compromesso?

417

00:37:10,019 --> 00:37:13,022

È una via di mezzo.

Come essere felici a metà.

418

00:37:14,023 --> 00:37:17,443

Una volta sistemata, sarà molto carina.

419

00:37:18,152 --> 00:37:19,237

È la tua nuova casa.

420

00:37:40,591 --> 00:37:44,136

Ero lì. È un maledetto cimitero.

421

00:37:44,887 --> 00:37:48,015

Devo passare!

422

00:37:49,183 --> 00:37:50,810

Devo avvisarli. È una trappola!

423

00:37:50,893 --> 00:37:53,896

Devo passare. È una trappola.

Devo dirglielo.

424

00:37:54,522 --> 00:37:56,983

- Mike!

- È una trappola!

425

00:37:57,775 --> 00:37:59,151

Mike!

426

00:38:01,279 --> 00:38:04,282

Dove sei?

427

00:38:04,365 --> 00:38:06,867

Mike!

428

00:38:15,918 --> 00:38:17,169

Forza!

429

00:38:24,427 --> 00:38:25,344

Andiamo.

430
00:38:26,262 --> 00:38:27,888
Non muovetevi!

431
00:38:29,807 --> 00:38:31,183
- Che succede?
- Ci hanno trovati!

432
00:38:31,767 --> 00:38:33,436
Cristo!

433
00:38:46,574 --> 00:38:49,327
- Andate a sinistra.
- A destra.

434
00:39:13,893 --> 00:39:15,102
Andiamo!

435
00:39:15,186 --> 00:39:16,937
- Ehi!
- Jane, vieni!

436
00:39:17,855 --> 00:39:18,814
Sbrigati!

437
00:39:27,698 --> 00:39:28,824
A terra!

438
00:39:34,121 --> 00:39:36,957
Fa' qualcosa, Kal!

439
00:39:57,812 --> 00:39:58,896
Jane, entra.

440
00:40:00,272 --> 00:40:01,565
È un maledetto cimitero.

441
00:40:01,649 --> 00:40:04,527
- Mike!
- È una trappola!

442

00:40:06,112 --> 00:40:09,532
Scusa, ma devo tornare.

443

00:40:10,324 --> 00:40:13,035
I miei amici sono in pericolo.

444

00:40:13,119 --> 00:40:16,122
Non è il momento di parlare.
Dobbiamo andarcene subito!

445

00:40:17,832 --> 00:40:20,000
Tua madre ti ha mandata qui per un motivo.

446

00:40:20,709 --> 00:40:22,503
Dobbiamo stare insieme.

447

00:40:22,586 --> 00:40:25,339
Non c'è più niente per te laggiù.
Non possono salvarti.

448

00:40:30,094 --> 00:40:31,804
Ma io posso salvare loro.

449

00:40:36,517 --> 00:40:37,893
Jane!

450

00:40:57,788 --> 00:41:01,333
Che diavolo è successo? Cos'ha che non va?

451

00:41:21,437 --> 00:41:22,646
Tutto bene, tesoro?

452

00:41:25,107 --> 00:41:28,819
Sembravi un po' affranta.
Posso sedermi accanto a te?

453

00:41:38,954 --> 00:41:42,708
Sei troppo piccola
per viaggiare da sola, no?

454

00:41:46,921 --> 00:41:49,089
Beh, sei proprio una chiacchierona.

455
00:41:51,342 --> 00:41:52,468
Allora, dove vai?

456
00:41:54,470 --> 00:41:55,971
Dai tuoi genitori, spero.

457
00:41:59,475 --> 00:42:01,519
Dai miei amici.

458
00:42:05,814 --> 00:42:06,857
Torno a casa.

459
00:42:11,487 --> 00:42:12,988
BENVENUTI IN INDIANA



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.